Endilgal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

También: Indilgal

En español: Orientar, Dirigir

[*verbo transitivo*]

Orientar, indicar una dirección o lugar.

Ver: Emplumal, Encasquetal, Enrutal

• M'ha dicho que iba izque p'al corral de Carmen, pero que nô sabía ánde era, asín es que l'he endilgao yo como he podío.

Comentarios:

La RAE recoge esta palabra con el significado de *encajar, endosar a alguien algo desagradable o impertinent*e (que sería nuestro "encasquetal"), pero también admite otro significado de uso coloquial que sería *encaminar, dirigir, acomodar, facilitar*, que es el uso en nuestro dialecto. La variante **indilgar** es también recogida por la RAE como una variante vulgar de esta palabra.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** español inusual. **Se usa en** algunas partes de España.

Etimología:

Puede venir del latín **in dirigire** (*dirigir*), o **in delegare** (*delegar*), o tal vez ambas formas se hayan fundido en una sóla, pues la confusión entre **R** y **L** ya se dio en el castellano antiguo en muchas palabras. Por eso en castellano antiguo hereda ambos significados.

Con el mismo uso de Peraleda lo encontramos en castellano antiguo:

"No te doy culpa, zagal,
si en lo bueno la has guiado;
*mas, por **endilgalla** mal*
y meterla en el corral,
la metes por lo vedado"..

La oveja perdida, Juan de Timoneda, 1575:.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com